

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Bibliothèque Curieuse Historique Et Critique, Ou Catalogue Raisonné De Livres Difficiles A Trouver

Clement, David

Hannover, 1754

Bernhardvs De Breydenbach.

urn:nbn:de:gbv:45:1-977

Città di Pavia da *Stefano Breventano*. In Pavia, per *Hier. Bartoli*. 1570. in 4to. *Fort-rare*. (55)

BERNHARDVS DE BREYDENBACH.

Bernhardi de Breydenbach Itinerarium Hierosolymitanum in terram sanctam anno 1484. susceptum A la fin duquel on lit ces mots: Sanctarum peregrinationum in montem Syon ad venerandum Xpi sepulcrum in Jerusalem atque in montem Synai ad diuinam virginem & matrem Katherinam opusculum per Erhardum reumich de Traiecto inferiori impressum in ciuitate Moguntina Anno salutis M. cccc.lxxxvi. die xi. Februarii Finit feliter. in Fol. Premiere Edition très-rare. (56)

BERN-

„mana, contra *Jacobum Gensum*, theo-
„logum & medicum Frisium vindican-
„tur. „

On a donné un Extrait de ce Recueil dans les *Acta Eruditorum Lat.* 1682. p. 205. avec le Titre suivant: „ *Theriaca Judaica ad examen revocata, Scripta Amoibaea Samuelis Eiderici Brenzii, Conuersi Judaei, & Salomonis Zebi, Appellae, nunc primum cum Versione Latina & animadversionibus edita a Jo. Wulfero. Norimbergae, M. DC. LXXXI. in 4to.* „ Mr. *Jean Fabricius* en a fait la description dans son *Historia Bibliothecae Fabricianae, P. V. Wolfenbuttelii, 1722. in 4to. p. 354.*

(55) *Bibliotheca Sarraziana, Haegae-Com. 1715. in 8vo. P. II. p. 128.* où il s'est vendu 15. flor. *Bibliotheca Menarsiana, ibid. 1720. in 8vo. p. 255.* où l'on en a paicé 8. flor. *Nic. Haym Noti-*

zia de' Libri rari, p. 59. *Vogt Catal. Librorum rariorum, p. 143.*

Nicolas Haym nous assure l. c. que ce Livre est *fort rare*, même en Italie. Comme il ne regarde que la Ville de Pavia, il est à croire que la plû-part des Copies seront restées dans ces quartiers là: & que le Livre sera *fort rare* par tout ailleurs.

Nic. Haym cite encore un *Traité* du même Auteur, dans sa *Notizia de' Libri rari, p. 258.* en ces termes: „ *Trattato dell' Origine de' Venti, de' Nomi, e della proprietà loro, composto da Stefano Breventano. In Venezia, per Gio. Francesco Camozio, 1571. in 4to.* „ Cet Auteur est peu connu.

(56) *Methode pour étudier la Géographie de l'Abbé Lenglet Du Fresnoy, à Paris, 1736. in 12mo. T. V. P. II. p. 66. & 1742. in 12mo. T. I. p. 495.* *Bibliotheca Selectissima, Amstelodami, ap. Petr. Mor-*

Bernhardi de Breydenbach Reyse nach dem gelobten Lande. *On lit à la fin*: Difes werck ynnhaltende die heyligen

Mortier, 1743. in 8vo. P.I. p.71. Des Prorectors der Georgaugustus Universität Jac. Wilh. Feuerlein &c. Einladung zu einer Feyer der Königl. Deutschen Gesellschaft, auf den 13. Hornung 1750. in 4to. p. 1.

Bernard de Breydenbach ne doit passer pour l'Auteur de cet Ouvrage, qu'entant qu'il s'est fait sous ses auspices: & qu'il en a donné le plan. Il s'est servi du pinceau d'*Erhard Reuwich* pour les figures, & de la plume d'un Savant, qu'il ne nomme pas, pour la composition de l'Histoire, soit en Latin, soit en Alemand.

Il nous l'apprend lui-même à la fin de la Préface, en ces termes: „ Porro quo
„ hanc meam profectioem siue (vt aiunt)
„ reysam. vtilem non solum michi sed &
„ aliis fidelibus facerem. . . . operam nava-
„ ui quoque exactam vt inter peregrinan-
„ dum me de omnibus que scitu necessa-
„ ria dignaque essent cognitū facerem cer-
„ tiorē studiose singula perscrutando. nec
„ vllis parcendo expensis. Huius rei gra-
„ tia ingeniosum & eruditum pictorem
„ *Erhardū* scilicet *reuwich* de trajecto infe-
„ riori opere precū duxi mecū assumere
„ vt & feci. qui a veneciano portu & dein-
„ ceps potiorū ciuitatū: quibus terre pe-
„ lagique transitū applicare oportet. p̄ser-
„ tim sacrorum in terra sancta locorum
„ dispositiones situs & figuras. quoad ma-
„ gis proprie fieri posset. artificiose effi-

„ giaret. transferretque in cartam opus visu
„ pulcrū & delectabile. cui declaratorias
„ notulas. vel latinas. vel vulgares feci per
„ quendam aliu doctū virū ad votum meū
„ apponi. Quod quidem perfectum opus.
„ impressorie artis amiculo cūctis habe-
„ bere volentibus communicandū. „

L'Auteur a divisé cet Ouvrage en deux parties, dont la premiere contient la relation du Voiage que *Bernard de Breydenbach* fit en 1483. de Mayence à Jerusalem: & la seconde represente le Voiage qu'il fit la même année, de Jerusalem à *S. Catherine* du mont Sinai.

Il nous apprend au commencement de la premiere partie qui étoient ses compagnons de Voiage, & y détermine le jour de leur départ d'Oppenheim. „ Nos tres
„ subscripti videlicet Generosus dñs *Johan-*
„ *nes comes de Solms* dñs in Mintzenberg.
„ & ego supra memoratus *Bernhardus de*
„ *Breydenbach* camerarius atque decanus
„ ecclesie Magūine. Itemq; dñs *Philippus*
„ *de bicken* strennuus miles. singuli cum
„ singulis famulis pio ducti zelo & deside-
„ rio. . . . venimus in locum per nos depu-
„ tatū & cōdictū. videlicet Oppenheim
„ diocesis Magūinensis opidū. ip̄a die
„ sancti *Marci* euangeliste Anno salutis.
„ Mccccxxxiiij. vnde profecti. sub
„ quindecim dierū intervallo. venecias
„ diuo munere sani & incolumes ap-
„ plicuimus. . . . ibi . . . duo barones &
„ tres

ligen reyssen gen Jherusalem zu dem heiligen grab vñ fur-
bafs zu der hochgelobten Jungfrauwen vnd mertreryn fant

„tres milites cū suis famulis. nostre
„se cōiunxerūt societati. . . dñs Maxi-
„minus de Roppensteyn baro. Itē dñs
„Vernandus de mernalwe baro. Item
„dñs Caspar de bulach miles. Dñs
„Georg marx miles. Item dñs Nico-
„laus maior de kurt miles.„

Bernard de Breydenbach ne fait ici aucune mention du savant qui a couché par écrit le Journal de son voiage, ni du Peintre Relwich. Il donne une liste des compagnons de son second voiage à la fin de la Préface qui le précède, & y nomme quelques Ecclesiastiques, dont l'un sera, selon toutes les apparences, le Savant qui l'a servi pour la composition de cet Ouvrage, dont il se nomme le principal Auteur. Je copierai ici la liste de ces personnes, qui l'accompagnerent au mont de Sinai. „Dominus Johannes Comes
„de Solms dñs in Myntzenberg. . . Dñs
„Bernardus de Breydenbach tūc qui-
„dē camerarij nūc vero etiā decanus
„sacre metropo. ecclesie mogūtiñ. huius
„operis auctor principalis. Philippus de
„bicken miles. Cum hiis erat inter
„ceteros eorum familiares pictor ille
„artificiosus & subtilis Erhardus relwich
„de Traiecto inferiori qui omnia loca
„in hoc opere depicta docta manu
„effigiauit. . . Maximinus cognomento
„smasmus de Roppelsteyn & dñs in
„Hojnecke. . . Vernandus de Mernalwe
„baro. . . Caspar de bulach miles. . . Geor-

„gius marx miles. Nicolaus dictus ma-
„ior in kurt miles. Cum quibus pter
„alios eis seruientes. erant etiam duo
„fratres minores Paulus & thomas mul-
„tarū linguarū periti. Henricus de scha-
„wenberg miles. Caspar de sienli miles.
„Sigmundus de marsbach miles. Pe-
„trus velsch miles. Johannes Lazineus
„archidiaconus & canonicus ecclesie
„transiluanienfis in vngaria. Pater Fe-
„lix fabri de ordine p̄dicatorum. sacre
„pagine lector Vlmensis & p̄dicator e-
„gregius. qui etiam antea in sancta
„fuit terra. multa expertus.„

Comme Felix Fabri a écrit séparément son Voiage, dont j'aurai occasion de parler ci-après, & qu'il n'a pas été du premier Voiage de Breydenbach, j'estime qu'il n'a point eu de part à la Description dont il s'agit ici, non plus que Jean Lazineus, qui ne sa-voit, sans doute, pas alléz d'Alemand pour écrire en cette langue. Il ne nous reste plus que les Freres Paul & Thomas qui étoient à la suite de Nicolas in Kurt: & qui ont fait le voiage entier avec Bernard de Breydenbach. Il y a apparence, que c'est à l'un de ces Freres, qu'il a donné charge d'ajouter la description aux figures de Relwich; mais il ne m'est pas possible de le déterminer avec certitude. Il y a une faute d'impression dans le Programme de l'Université de Göttingen, que je viens de citer, p. 6. où il est dit, que ce Voiage de Breyden-

Katheryn durch *Erhart remich* von Vtricht ynn der Statt Meyntz getrucket ym Jar vnfers heyls tusend vierhundert vnd lxxxvi.

denbach a été imprimé en 1484. premièrement en Latin, & puis en Alemand: & que la Version Flamande a vû le jour peu de tems après. Il faut lire 1486. comme on le voit par les souscriptions de ces mêmes Editions, citées *ibid.* p. 7.

Mr. *Bünemann* a fort bien prouvé à la tête de son Exemplaire, de 1502. in fol. que ce Livre ne peut pas avoir paru avant l'année 1485. puisqu'il est fait mention de cette année dans la *luctuosa Oratio super desolatione terrae sanctae*. Cette *luctuosa Oratio* se trouve dans l'Edition de 1486. au douzième feuillet qui précède la fin du premier Voiage de *Breydenbach*. J'en copierai ici le passage entier, pour la commodité de ceux qui n'ont pas cet Ouvrage: „*Trahenda profecto. imo pe-*
„*ctore profunda suspiria. quod gloriosa*
„*illa terre & patria domini nostri ihesu*
„*redemptoris atque saluatoris. natiuitate.*
„*cōuersione. p̄dicatione. signis & pro-*
„*digiis mirifice illustrata. passione & mor-*
„*te. ac sanguine suo p̄cioso rubricata. at-*
„*que nobilitata resurrectione & ascension-*
„*e. per tot annorum curricula. puta*
„*per ducentos. lxxxv. annos. ab eo tem-*
„*pore scilicet quo ultimo. xp̄iane religio-*
„*nis cultoribus & incolis ad̄pta est vsque*
„*ad annū incarnati verbi nūc currentē vi-*
„*delicet. M. cccc. lxxxv. in xp̄iani no-*
„*minis dedecus & opprobriū. maledictis*
„*illis sarracenis & blasphemis manet sub-*
„*jecta.* „

(Tom. V.)

Cette première Edition est cotée dans la *Bibliotheca Uffenbachiana Universalis*, T. II. Francof. 1730. in 8vo. Append. p. 36. dans la *Bibliotheca Bultelliana*, Paris. 1711. in 8vo. p. 869. & dans les *Memorabilia Bibliothecae Academiae Jenensis*, de Mr. *Mylius*, p. 212. On la trouuera aussi dans la Bibliothèque de l'Université de Göttingen.

Elle est d'un beau caractère demi Gothique, & n'a que peu d'abréviations. Les figures en sont aussi plus belles que celles des Editions suivantes. L'Exemplaire de nôtre Bibliothèque Royale commence par cette Inscription: „*Reueren-*
„*dissimo in xp̄o patri & dño dño Berthol-*
„*do sancte Maguntin. sedis Archiepiscopo*
„*Sacri Romani Imperii per germaniā Ar-*
„*chicancellario ac principi electori dño*
„*suo gratiosissimo Bernhardus de Brey-*
„*denbach dicte ecclesie Maguntineñ. de-*
„*canus simul & camerarius obedientiam*
„*promptam & deuotā.* „

Mr. *Duue* en a une seconde Edition, qui commence par la même inscription. & qui finit par la souscription suivante: „*Sancta-*
„*tum peregrinationū in montem Syon ad*
„*venerandū christi sepulchrum in Hierusa-*
„*lem atque in montem Synai ad diuam vir-*
„*ginem & martyre Katherinam opusculū*
„*hoc cōtentium per Petrum drach ciuem*
„*Spirensē impressum Anno salutis nostre*
„*M. cccc. xc. die xxix. Julii. finit felici-*
„*ter. (1490.) in Fol.* „ Avec Figg.

Ff

Cette



lxxxvi. yn dem xxi. tag des Brachmonedts. Endet sich seliglichen. (1486.) in Fol. *Edition très-rare.* (57)

Voya-

Cette Edition n'a ni chiffres ni reclaims, ni signatures, non plus que la précédente. Le caractère en est plus menu; mais il est fort net & très-lisible, à cause que les abréviations n'y sont pas trop fréquentes.

Mr. *Bünemann* en conserve une troisième Edition, qui n'a ni Titre, ni chiffres, ni reclaims, non plus que les précédentes. Elle a quelques signatures au commencement, au milieu & vers la fin; mais qui ne suffisent pas pour en citer les feuillets. On y a multiplié les abréviations, ce qui en rend la lecture assez difficile, à ceux qui ne sont pas acoutumés à manier ces anciennes Editions. On y trouve à la fin la souscription qui suit: „Sanctarū peregrinationū in montē Syon ad venerandū christi sepulchrum in Hierusalē. atq; in montē Synai ad diuam virginē & martyrem „*Katherinā* opusculū hoc contentiuū per „*Petrum drach* Spirensē imp̄ssum Anno „salutis nr̄e. M. ccccc. ij. die xxiiij. „nouēbris. finit feliciter., (1502.) in Fol. Avec Figg.

Voilà toutes les Editions Latines de ce Voyage que j'ai pû découvrir. Celle de Mayence 1586. qui est cotée dans le Catalogus Bibliothecae Bodlejanae de *Rob. Fysber*, T. I. p. 186. est imaginaire, & doit être privée de l'existence aparente que l'inexactitude de l'imprimeur lui a donnée. On a fort bien mis, 1486. dans le Catal. Bibliothecae Bodlejanae de *Thomas Hyde*, T. I. p. 106.

Mr. *Wilisch* a coté une Edition aparente de 1536. dans son Index Bibliothecae Gymnasii Altenburg. 1721. in 8vo. p. 648. N. 209. en ces termes: „*Bernhardi Breitenbach* Peregrinatio ad Terram Sanctam. Vitemb. 1536. in 8vo., „Mais Mr. *Bünemann* a remarqué, à la tête de son Exemplaire, que ce n'est qu'un abrégé du Voyage de *Breydenbach*: & que Mr. *v. d. Hardt* a donné le Titre de cette Edition d'une maniere plus exacte & plus intelligible, dans ses *Autographa Lutheri*, T. III. Helmstadii, 1693. in 8vo. p. 268. en ces mots: „Peregrinatio ad terram „sanctam, ex *Bernhardo Breitenbach*, „*Ecclesiae Moguntinae Decano & Camerario*. Witteb. 1536. in 8vo.,

V. *Jo. Nicol. Weisinger* Armamentarium Catholicum, Argentinae, 1749. in Fol. p. 371. & 373. *Frider. Gotthilf Freytag* Apparatus Litterarius, T. I. Lipsiae, 1752. in 8vo. p. 48. *Arbeiten einer vereinigten Gesellschaft in der Oberlausitz*, Vol. III. p. 159. *Hamburgische Berichte*, 1752. p. 717. 718.

(57) *Francisci Dominici Haebelin* Dissertatio sistens Vitam Itinera & Scripta Felicis Fabri, Göttingae, 1742. in 4to. p. 14. *Des Prorectors der Georg-Augustus Universitaet Jo. Wilh. Feuerlein* Einladung zu einer Feyer der Königl. Deutschen Gesellschaft, auf den 13. Hornung 1750. p. 1.

Cette

Voyage & Pelerinage d'Oultrémer au sainct Sepulcre,
par

Cette Edition est pour le moins aussi Originale que la Latine de 1486. Elles ont été faites toutes deux sous les yeux de *Bernard de Breydenbach* par un même Auteur, & imprimées chez le même *Erhard Retwich*, qui en avoit desliné les planches. J'avoue cependant qu'elle ne répond pas entièrement à l'Edition Latine: & que l'on voit dans cette dernière, des particularités qui manquent dans l'Edition Alemande, & qui pourroient faire penser qu'elle est mutilée. Je n'en donnerai qu'un exemple, que *Mr. Bünemann* a marqué à la tête de son Exemplaire de l'Edition Latine de 1502. in Fol. où il dit, que l'on ne trouve point dans l'Edition Alemande le passage, par lequel j'ai prouvé dans l'article précédent, que l'on travailloit encore à la Relation Latine de ce Voyage en 1485.

Cela ne suffit pas pour prouver que l'Edition Alemande soit mutilée. On voit par un passage que j'ai copié dans l'article précédent, que *Bernard de Breytenbach* faisoit coucher par écrit tant en Latin qu'en Alemand la description des planches qu'il faisoit dessiner sur les lieux par *Erhart Retwich*. Il y a donc apparence que l'Auteur dont *Breydenbach* se servoit pour faire la relation de son Voyage, jetta d'abord ses remarques sur le papier, en Alemand, qui étoit sa Langue maternelle: & qu'il traduisit ensuite son Histoire en Latin: & y ajouta quelques particularités, qu'il avoit omises dans sa premiere ébauche. La

Relation Alemande doit donc être envisagée comme la premiere ébauche: & la Traduction Latine comme une Edition corrigée & augmentée, venant de la plume du même Auteur, qui étoit maître de la matière; & qui avoit le droit de changer ce qu'il trouvoit à propos.

Il y a deux Exemplaires de l'Edition Alemande à Göttingen, l'un est dans la Bibliothèque de l'Université: & l'autre dans celle du célèbre *Mr. Gebauer*, qui possède une Collection très-curieuse d'anciens Livres Alemans.

Mr. D'Uffenbach en conservoit une ancienne Edition sans lieu ni date, in Fol. qui est cotée dans la *Bibliotheca Uffenbachiana Universalis*, T. II. Francof. 1730. in 8vo. Append. p. 128. Elle figure aussi dans la *Bibliotheca Danielis Salthemii*, *Regiomonti*, 1751. in 8vo. p. 126. où l'on y a ajouté la Note suivante: „ Eben die „ se alte Ausgabe sonder Ort und Jahr ist „ sehr rar, nach des guten Bücher Kenners Kr. Raths *Gregorii* Urtheil in Biblioth. Anon. Berol. 1736. p. 62.

N. 414. Elle consiste en les feuilles entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.

De l'ait aussi avec les figures entières de la 1^{re} page.



par *Bernard de Breydenbach.*

née 1584. Et comme ce Voiage de la Terre Sainte a été réimprimé à Francfort, chez *Jean Saur*, aux dépens de *Nicolas Rothe* en 1609. in Fol. en deux Volumes. On y a aussi inséré nôtre Relation dans le Tome I. p. 91. - 226. selon la Note de Mr. *Bünemann.*

Job. Jac. Lucius le confirme, dans son *Catalogus Bibliothecae Moeno-Francofurtensis*, ibid. 1728. in 4to. Histor. p. 27. où il a coté l'Edition Latine du Voiage de *Breydenbach* de 1502. in Fol. & y a ajouté ces mots: „Item Germanicè sub titulo, „Beschreibung der Reise *Johann* Graffens „zu *Solms* ins Heil. Land, und zum Berg „*Sinai*. Extat im Reys-buch des H. „Lands. Parte Ima. fol. Franckf. 1609.„

Cet Ouvrage a d'abord été traduit en Flamand: & a été publié en 1488. in Fol. Mr. *Duwe* conserve cette Edition très-rare, dont la première page du Titre est en blanc. La seconde est ornée d'une planche gravée en bois, qui présente une Dame debout sur un pied-d'estal, qui tient à sa droite les armes de *Breydenbach*, avec cette souscription: „*Bernhardus de brei-* „*denbach* decanus & Camerarij ecclie Mo- „gütine. „ A sa gauche l'on voit les Armes du Comte de *Solms*, avec ces mots: „*Johannes* Comes ī *Solms* & dñs ī Min- „tzēberg.„ Enfin le pied-d'estal est couvert des Armes de *Bicken*, avec cette Inscription: „*Philippus de bicken* miles.„

Le second feuillet commence par l'inscription suivante: „Den eerwerdigsten

Et à la fin: Imprimés le xviii iour

„vader in xpo en here *Bartoldt* Eertzbi- „scop des heilighen stoels vā Mens Eertz- „canceller des heiligē roomschē rijcks „en coeruoerst ouer duylant sijn zere ghe- „wīde heere *Bernhardt vā Breydenbach* „deken en camerair der voir ghenoomd „kercken van Mēs mijn sculdige ghehor- „samcheit en goetwillighen dienst altijt „bereyt. „

A la fin de l'Ouvrage paroît la souscription qui suit: „Dit werck inhoudende „die heylighe beuarden tot dat heylighe „grafft in iherusalem. en van daen totten „berch *Synai* tot die heilighe maghet en „martelarijse *Sunte katherin* ghedruet doir „meister *Eerhaert relvich* van vtrecht in „die Stadt van mentz Int iaer ons haer- „ren. m. cccc. acht ende tachtich. opten „xxiiij. dach in *Meye* Endet salichli- „cken.„ (1488.) in Fol. Avec Figg.

Cette Edition n'a ni chiffres ni reclaims, mais on y voit des signatures. Je crois qu'elle a été faite sur la Latine, car on y trouve le passage qui manque dans l'Edition Alemande.

Gerh. Jean Vossius parle de cette Edition dans son *Traité de Historicis Latinis*, Lugd. Batav. 1651. in 4to. p. 571. & dit, qu'il la possédoit. Il remarque p. 570. que *Felix Fabri* est connu par la Relation de son Voiage, & par celle de *Breydenbach*. L'on a déclaré dans le Programme de *Göttingen*, que j'ai cité à la tête de cet article, p. 7. que l'on ne trouvoit rien dans

jour de frenier (feurier) Lan mil cccclxxxix. (1489.) in Fol.
Edition très-rare. (58)

dans cette Edition Flamande, de *Felix Fabri*, ni dans aucune autre Edition. J'ai déjà copié dans l'article précédent un passage de l'Edition Latine, que l'on voit au commencement du second Voiage de *Breydenbach*, dans lequel *Felix Fabri* est mis au nombre de ses Compagnons de Voiage. Ce passage se trouve aussi dans l'Edition que *Vossius* possédoit: & je ne doute pas qu'il ne soit encore parlé du dit *Fabri* dans d'autres endroits du dit Voiage, que je n'ai pas le tems de parcourir à présent, pour si peu de chose. Je me contenterai de citer ici Mr. *Haeberlin*, qui dit dans sa Dissert. de *Vita Felicis Fabri*, p. 14. „In-
„seruit quoque haut parum ad latius di-
„ducendam huius peregrinationis (*Fabri*)
„descriptionem *Bernhardi De Breitenbach*
„Hodoeporicon Terrae sanctae, verna-
„cula lingua scriptum, cuius nitidissimam
„aeque ac rarissimam editionem Mogun-
„tinam de anno 1486. fol. e splendidissi-
„mo suo thesauro librario gratiose me-
„cum communicavit, illustris *Georgiae*
„*Augustae* Antecessor Primarius, *Gebaue-*
„*rus*, . . . quod ipsum etiam Hodoepori-
„con Breitenbachianum haut parum vti-
„litas mihi in hac qualicumque disserta-
„tione attulit. „

Je ne m'arreterai pas à refuter *Mich. Maittaire* qui a mis dans ses *Annales Typograph.* T. I. p. 413. une Edition Flamande de Lyon 1480. in Fol. en ces termes: „Voyage de Jerusalem van Breden-

„bach vecl ampelder als de Duytse mit
„kooper figuren, in Lion, 1480. fol. „
On voit bien par ce Titre mêlé de François & de Hollandois, qu'il s'agit de la Version Française, que l'on a voulu recommender en Hollandois, dans un Catalogue de Livres exposés en vente à Leyde, en 1666. Mais cette Version Française, ne pouvoit pas avoir paru en 1480. puisque *Breydenbach* n'a commencé son Voiage qu'en 1483. & que les premières Editions n'en ont été imprimées qu'en 1486. comme je l'ai prouvé ci-dessus. Disons donc qu'il y avoit dans ce Catalogue une faute d'impression, & qu'il auroit falu y mettre l'an 1489. pour 1480. comme nous le verrons dans l'article qui suit.

(58) Des Prorectors der Georg-Augustus Universität Jac. Wilh. Feuerleins Einladung zu einer Feyer der Königl. Deutschen Gesellschaft in Göttingen, auf den 13. Hornung 1750. p. 1.

Mich. Maittaire a coté cette Edition dans ses *Annales Typograph.* T. I. p. 516. d'après la *Bibliotheca Hohendoriana*, T. I. p. 170. où l'on a omis le nom de *Breydenbach*, ce qui fait que ce Titre rend le Livre méconnoissable. On l'a indiqué d'une manière plus exacte, dans la *Bibliotheca Fayana*, Paris. 1725. in 8vo. p. 340. en ces termes: „Voyage & Pelerinage d'oultremer au saint Sepulcre,
Ff 3 „à

